Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)»

Утверждаю

Директор Таганрогского института
Имени А.П.Чехова (филиала)
РГЭУ (РИНХ)
_____ Голобородько А.Ю.
«___»_____ 20__г.

Рабочая программа дисциплины
Общественно-политическая лексика (английский язык)

направление 45.03.02 Лингвистика
направленность (профиль) 45.03.02.02 Теория перевода и межъязыковая коммуникация (английский, французский языки)

Для набора 2020 года

Квалификация
Бакалавр

КАФЕДРА **английского языка**

Распределение часов дисциплины по курсам

Курс	3		4		5		Итого	
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП		
Практические	12	12	16	16	6	6	34	34
Итого ауд.	12	12	16	16	6	6	34	34
Контактная работа	12	12	16	16	6	6	34	34
Сам. работа	128	128	192	192	57	57	377	377
Часы на контроль	4	4	8	8	9	9	21	21
Итого	144	144	216	216	72	72	432	432

ОСНОВАНИЕ

Учебный план утвержден учёным советом вуза от 29.08.2023 протокол № 1.

Программу составил(и): канд. филол. наук, Проф., Полякова Елена Владимировна

Зав. кафедрой: Демонова Ю.М.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Формирование бакалавров, способных обеспечивать высококачественный письменный и устный перевод при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран и культур, владеющих нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) для преодоления влияния стереотипов и осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения; владеющих методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях и способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ
ОПК-9: готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
ОПК-13: способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
ПК-8:владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-18:владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:
Знать:
основные понятия теории межкультурной коммуникации, принципы культурного релятивизма и этические нормы, характеризующие своеобразие иноязычной культуры и ценностные ориентации иноязычного социума; правила современного речевого этикета; основные закономерности стилистической фонетики, общие принципы построения описания людей, места, ситуации; в чем заключается подготовка к выполнению перевода в зависимости от его вида (письменный, устный); алгоритм предпереводческого анализа; различные традиционные источники информации, в том числе лексикографически; структуру справочного аппарата книги; структуру справочно-библиографического аппарата; типы информационно поисковых задач; основные электронные ресурсы, необходимые в работе переводчика; виды электронных словарей и особенности их составления; программы переводческой памяти; основные закономерности установления и поддержания коммуникативного контакта с представителем другой культуры; особенности межличностной и массовой коммуникации.
Уметь:
моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; пользоваться интонационными структурами для выражения своего отношения к предмету высказывания или же к самому высказыванию; эффективно использовать синонимические и другие ресурсы, как родного языка, так и иностранного языка для осуществления коммуникации; организовать свое речевое и неречевое поведение адекватно задачам общения; применять общие принципы составления запросов, применимых для большинства поисковых систем; использовать русские поисковые машины и системы в целях поиска в области профессиональных знаний, особенно информации на иностранном языке; использовать различные поисковые системы и Internet; владеть предпереводческим анализом; использовать электронные ресурсы в профессиональной деятельности; выявлять и анализировать основные стереотипы в межкультурном общении, стремится преодолевать их; использовать приобретенные знания для преодоления влияния стереотипов на процесс межкультурного общения.

Владеть:
владеть фоновыми знаниями о стране изучаемого языка, ее культуре; способностью проводить аналогии и различия между фактами родного языка и изучаемого; международным этикетом в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций и т.п.). владеть планированием поиска в Интернете; методикой всестороннего лексического анализа и обобщения искомой информации; способностью оценивать результаты поиска информации и собственного предпереводческого анализа и корректировать их для достижения наибольшей эффективности. планированием поиска в Интернете; методикой всестороннего лексического анализа и обобщения искомой информации; способностью оценивать результаты поиска информации и собственного предпереводческого анализа и корректировать их для достижения наибольшей эффективности; навыками работы с компьютером и глобальными информационными сетями, а также с традиционными носителями информации для решения профессиональных задач; навыками сбора и анализа научной информации при подготовке обзоров, аннотаций, составлении рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, и подготовки презентаций и т.п.; готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения; комплексом приемов для успешного ведения межкультурного диалога в общей и профессиональных сферах.

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетен-ции	Литература
	Раздел 1. Общественно-политическая лексика как стилистический пласт словарного состава				
1.1	Стилистическая классификация словарного состава английского языка. нейтральная лексика, сниженная лексика, возвышенная лексика. Книжные слова как основная часть общественно-политической лексики. /Пр/	3	2	ОПК-13 ОПК-9	Л1.1 Л1.2 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5Л3.1
1.2	Общественно-политическая лексика как системно организованное множество. Семантическое деление книжных слов на подклассы. Лексика, используемая в освещении общественно-политических событий: выборов, происшествий, борьбы с терроризмом, международного сотрудничества. /Ср/	3	20	ОПК-13 ПК - 8	Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.5Л3.1
1.3	Стилистические основы перевода общественно-политических текстов: стилистические приемы и способы их перевода, экспрессивная конкретизация при переводе на русский язык, экспрессивно-прагматическая конкретизация /Пр/	3	2	ПК-18 ОПК - 9	Л1.2 Л1.4Л2.1 Л2.3 Л2.5Л3.1
1.4	Понятие о прецедентном феномене. Виды прецедентных феноменов . Прецедентные феномены в современных СМИ. Функции прецедентных феноменов в современных СМИ. Интертекстуальность как отсылка к глубинному смыслу описываемых явлений. Прецедентные тексты в печатных СМИ и интернет-СМИ. /Ср/	3	22	ОПК-13 ОПК-9	Л1.2 Л1.4Л2.1 Л2.5 Л2.6Л3.1
1.5	Лексико-стилистическая организация общественно- политических текстов. Breaking News /Пр/	3	2	ПК-18 ОПК - 9	Л1.2 Л1.4Л2.1 Л2.5Л3.1
1.6	Иноязычные заимствования в общественно-политической лексике. Современное общество и соблюдение норм литературной речи на примере СМИ. /Ср/	3	22	ОПК-13 ПК - 8	Л1.2 Л1.4Л2.1 Л2.5Л3.1
1.7	Общественно-политическая терминология в официальных публикациях Европейского союза. EU Congress /Пр/	3	2	ПК-8 ПК-18	Л1.2 Л1.4Л2.1 Л2.5Л3.1

1.8	Практические аспекты общественно-политического перевода Лексические аспекты перевода. Перевод слов: значение слова, различия в употреблении слов в языке оригинала и языке перевода, интернациональные слова и «ложные друзья» переводчика, /Ср/	3	20	ПК-8 ОПК- 9	Л1.2 Л1.4 Л1.6Л2.1 Л2.5Л3.1
1.9	Перевод словосочетаний в общественно-политических текстах: свободные словосочетания, связанные (фразеологические) словосочетания, перевод заголовков, перевод заимствований. /Пр/	3	2	ОПК-13 ПК - 18	Л1.2 Л1.4Л2.1 Л2.5Л3.1
1.10	Неологизмы, многофункциональные слова, передача имен собственных и названий (транскрипция, транслитерация, калькирование, перевод), взаимопроникновение американской и британской лексики. /Ср/	3	22	ПК-18 ОПК - 9	Л1.2 Л1.4Л2.1 Л2.5Л3.1
1.11	Понятие общественно-политического термина Способы перевода общественно-политических терминов Факторы, влияющие на степень понятности терминов. /Пр/	3	2	ОПК-13 ПК - 8	Л1.2 Л1.4Л2.1 Л2.5Л3.1
1.12	Практические аспекты общественно-политического перевода Язык как фактор политического взаимодействия Политизированность современного языка СМИ /Ср/	3	22	ПК-8 ОПК- 9	Л1.2 Л1.4Л2.1 Л2.5Л3.1
1.13	Зачет /Зачёт/	3	4	ОПК-13 ПК - 8 ПК-18 ОПК-9	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5 Л2.6Л3.1
	Раздел 2. Общественно-политическая сфера коммуникации				
2.1	Понятие сферы коммуникации или речевой сферы. Экстралингвистические признаки общественно-политической сферы общения. Речевая сфера и субъязык. /Пр/	4	4	ПК-8 ОПК- 9	Л1.2 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.5Л3.1
2.2	Субъязык общественно-политической сферы как часть национального языка. Составляющие субъязыка общественно-политической сферы. Специфика общественно-политической сферы коммуникации. /Ср/	4	28	ОПК-13 ПК - 18	Л1.2 Л1.4Л2.1 Л2.5Л3.1
2.3	Язык СМИ как отражение активных процессов в современном английском языке. /Пр/	4	4	ОПК-13 ОПК-9	Л1.2 Л1.4 Л1.6Л2.1 Л2.4 Л2.5Л3.1
2.4	Активные языковые процессы на рубеже XX - XXI веков. Понятие актуальная лексика. Актуальная лексика рубежа XX-XXI веков. Использование актуальной лексики современности в языке средств массовой коммуникации. Особенности семантики и функционирования общественно-политической лексики в текстах современных СМИ. Отражение современных геополитических и этнополитических событий в контексте общественно-политической лексики. /Ср/	4	20	ПК-8 ПК-18	Л1.2 Л1.4Л2.1 Л2.5Л3.1
2.5	Актуальные события в мире Визиты, встречи, международные конференции Официальные переговоры с иностранными делегациями (на материалах информационных сообщений) Дипломатия Выборы /Ср/	4	20	ПК-18 ОПК - 9	Л1.2 Л1.4Л2.1 Л2.5Л3.1

2.6	Межгосударственные отношения Международные политические и экономические организации. ООН, ЕС, АТЭС, ОБСЕ, Совет Европы, НАТО и др. Терроризм Наука и технологии СМИ Дипломатические документы и письма /Ср/	4	28	ПК-18 ОПК - 9	Л1.2 Л1.4 Л1.6Л2.1 Л2.5Л3.1
2.7	Зачет с оценкой /ЗачётСОц/	4	4	ОПК-13 ПК - 8 ПК-18 ОПК-9	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5 Л2.6 Л2.7Л3.1
	Раздел 3. Специфика использования и перевода общественно - политической лексики				
3.1	Наиболее употребительные синтаксические модели общественно-политической сферы. Взаимосвязь лексики и синтаксиса общественно-политической сферы общения. /Пр/	4	4	ПК-8 ПК-18	Л1.2 Л1.4 Л1.6Л2.1 Л2.5Л3.1
3.2	Антонимия, синонимия, гиперонимия и гипонимия в общественно-политической лексике. Внутренняя и внешняя синонимия общественно-политической сферы общения. /Ср/	4	20	ПК-8 ОПК- 9	Л1.2 Л1.4 Л1.6Л2.1 Л2.5Л3.1
3.3	Детальный обзор общественно-политической лексики в современных СМИ и ее классификация Процесс появления новой общественно-политической лексики. /Ср/	4	28	ПК-18 ОПК - 9	Л1.2 Л1.4 Л1.6Л2.1 Л2.5Л3.1
3.4	Политическая лексика Политическая фразеология (устойчивые словосочетания) /Пр/	4	4	ОПК-13 ПК - 8	Л1.2 Л1.4 Л1.6Л2.1 Л2.5Л3.1
3.5	Характерные черты английских общественно-политических текстов Компрессия Атрибутивные словосочетания Неоднородность терминологии общественно-политических текстов Подготовка презентации в Microsoft word 2007 /Ср/	4	20	ПК-8 ОПК- 9	Л1.2 Л1.4 Л1.6Л2.1 Л2.5Л3.1
3.6	Характерные черты общественно-политических текстов Многозначные термины Метафорическая информация Подготовка презентации в Microsoft word 2007 /Ср/	4	28	ОПК-13 ПК - 18	Л1.2 Л1.4 Л1.6Л2.1 Л2.5Л3.1
3.7	Зачет /Зачёт/	4	4	ОПК-13 ПК - 8 ПК-18 ОПК-9	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5 Л2.6Л3.1
	Раздел 4. Общественно-политическая лексика в специальных текстах				
4.1	Тексты государственного и политического устройства, и объектов государственной власти. Названия и принципы именования государств. Освещение выборов. /Пр/	5	2	ПК-18 ОПК - 9	Л1.2 Л1.4Л2.1 Л2.5Л3.1

4.2	Освещение методов борьбы с терроризмом. Освещение происшествий. Тексты, посвященные международному сотрудничеству, в областях политики, культуры, науки, образования. /Ср/	5	20	ОПК-13 ПК - 8	Л1.2 Л1.4 Л1.6Л2.1 Л2.5Л3.1
4.3	Ядро общественно-политической лексики Общеупотребительная лексика. Термины. Окказионально употребляемые термины. Прецизионная лексика. /Пр/	5	2	ОПК-13 ПК - 18	Л1.2 Л1.4Л2.1 Л2.5Л3.1
4.4	Язык СМИ как средство воздействия на общественное сознание. Воздействующая функция языка СМИ. Тенденция к развлекательности в СМИ рубежа XX - XXI веков. Визуальные, содержательные, стилистические аспекты развлекательности - их отражение в общественно-политическом дискурсе. /Ср/	5	20	ПК-8 ОПК- 9	Л1.2 Л1.4Л2.1 Л2.5Л3.1
4.5	Эвфемия в политической прессе метонимическая номинация метафорическая номинация использование синекдохи прономинализация паронимическую замена использование книжных слов и выражений, в частности, терминов употребление иноязычных слов перенесение «с рода на вид» перефразирование антономазия эллипсис /Пр/	5	2	ОПК-13 ПК - 8	Л1.2 Л1.4Л2.1 Л2.5Л3.1
4.6	Лексико-стилистические особенности современных средств массовой информации. Анализ характеристик лексики качественного издания "The Guardian" и массовой газеты "The Sun" с учетом типологической составляющей. Специфика лексического наполнения медиатекстов. /Ср/	5	17	ПК-18 ОПК - 9	Л1.2 Л1.4 Л1.6Л2.1 Л2.5 Л2.7Л3.1
4.7	Экзамен /Экзамен/	5	9	ОПК-13 ПК - 8 ПК-18 ОПК-9	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5 Л2.6 Л2.7Л3.1

4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Структура и содержание фонда оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации представлены в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л1.1	Пароятникова А.Д., Полевая М.Ю.	Английский язык для гуманитарных вузов: Учеб. для студентов гуманит. вузов и фак.	М.: Высш. шк., 2001	38
Л1.2	Старикова Е.Н., Нестеренко Н.Н.	Британская пресса: Углубленное чтение	Киев; М.: Логос: Славян. дом кн., 2001	32
Л1.3	Морозова Н. Н.	Лексикология английского языка: учебное пособие	Москва: Прометей, 2013	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240149 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л1.4	Дворжец О. С., Томкив В. В.	Англоязычные СМИ для студентов, изучающих английский язык: учебное пособие	Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2017	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=562950 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.5	Шишкина Т. С.	Английский язык делового общения как лингвистическое явление: учебник	Ростов-на-Дону|Таганрог: Южный федеральный университет, 2017	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=570896 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.6	Bertrand R.	The Prospects of Industrial Civilization	Санкт-Петербург: Лань, 2019	https://e.lanbook.com/book/115238 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
5.2. Дополнительная литература				
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л2.1	Чудинов А. П.	Политическая лингвистика: журнал	Екатеринбург: Уральский государственный педагогический университет, 2012	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=120176 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.2	Нахимова Е. А., Васильева Т. В., Майер Н. А.	Прецедентные имена в массовой коммуникации: монография	Екатеринбург: Уральский государственный педагогический университет, 2007	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=141306 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.3	Лексина Л. Н.	Метафорическая мозаика в современной политической коммуникации: монография	Екатеринбург: Уральский государственный педагогический университет, 2003	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=141497 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.4	Щетинина А. Т.	Английский язык: перевод, межкультурная коммуникация и интерпретация языка СМИ: учебное пособие	Санкт-Петербург: Издательство «СПбКО», 2008	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210001 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.5		Политическая лингвистика: журнал	Екатеринбург: Уральский государственный педагогический университет, 2014	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=275319 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.6	Авраменко Е. Б., Баранова Н. А.	Средства массовой информации в жизни подростков: учебно-методическое пособие	Архангельск: Северный (Арктический) федеральный университет (САФУ), 2015	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=436182 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л2.7	Беленькая О. С., Чехович Ю. В.	Методические рекомендации по эффективному внедрению и использованию системы «Антиплагиат.Эксперт» в научной организации	Санкт-Петербург: Лань, 2020	https://e.lanbook.com/book/154157 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

5.3. Методические разработки

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л.1	Левенкова А. Ю., Трифонова И. С.	Практикум по лексикологии английского языка: учебно-методическое пособие для студентов направления «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки): История, иностранный язык» и других гуманитарных направлений (Дидактические материалы для семинарских занятий): учебно-методическое пособие	Тюмень: Тюменский государственный университет, 2018	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573653 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

5.3 Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Breakingnews English https://breakingnewsenglish.com/

5.4. Перечень программного обеспечения

Microsoft Office

5.5. Учебно-методические материалы для студентов с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости по заявлению обучающегося с ограниченными возможностями здоровья учебно-методические материалы предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям здоровья и восприятия информации. Для лиц с нарушениями зрения: в форме аудиофайла; в печатной форме увеличенным шрифтом. Для лиц с нарушениями слуха: в форме электронного документа; в печатной форме. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в форме электронного документа; в печатной форме.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Помещения для проведения всех видов работ, предусмотренных учебным планом, укомплектованы необходимой специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения. Для проведения лекционных и практических занятий используется демонстрационное оборудование.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические указания по освоению дисциплины представлены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.